

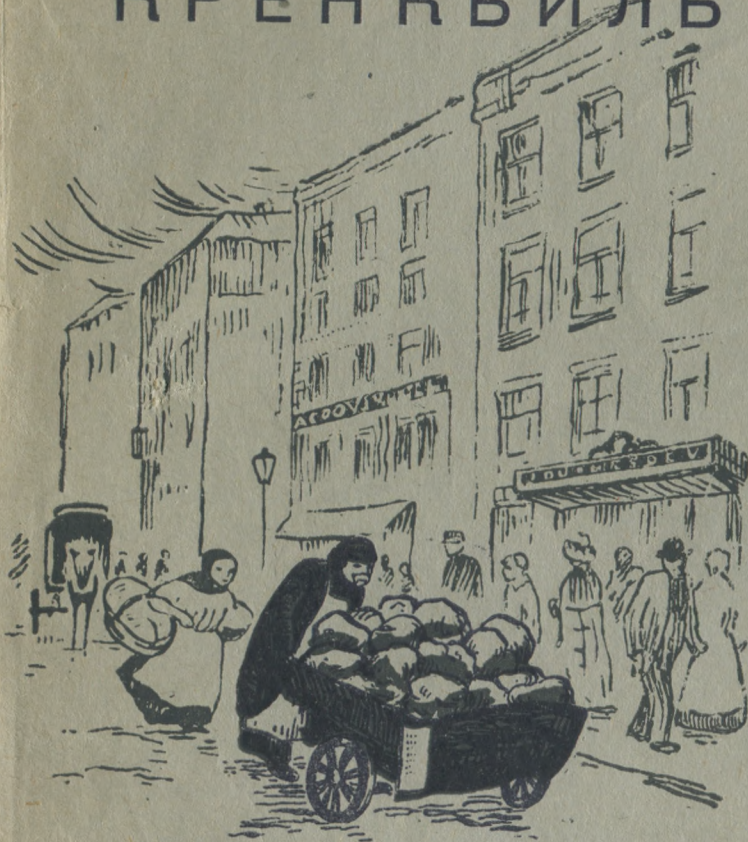
8(c 125)

Ф 83

29275

АНАТОЛЬ ФРАНС

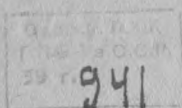
КРЕНКБИЛЬ



КОМИ ГИЗ СЫКТЫВКАР 1939

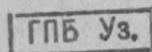
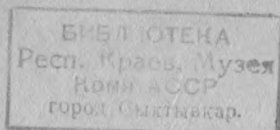
Ф-83

АНАТОЛЬ ФРАНС



КРЕНКБИЛЬ

Серпасалис
СТЕНЛЕН



КОМИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО
СЫКТЫВКАР 1939



АНАТОЛЬ ФРАНС

1844—1922

Французской поэтыя йылысь кодкӧ шулом, мый
найӧ чужоны провинцияын, а кулӧны Парижын. Ана-
толь Франс—Франциялӧн этша лыда великӧй писатель-
яс пиысь ӧти, чужлис Парижын. Франслӧн челядь-
дырся кадыс колис Латинской кварталса уличаяс вы-
лын, карса садъясын да батыс книжной лавкаын. Сі-
йӧ воясас, кор том Мопассан петлис нормандской че-
рикыйысьяскод ылӧ мореӧ, а ещӧ на томджык Додэ

тѡждысьтѡг шѡйтѣс Прованс равниннаяс кузя, дѡзяник
Анатольтѡбо, Вольтер набережной улича вывса бу-
кинистлѡн пи, видлалѣс важ книгагас, листалѣс вунѡдѡм
авторьяслысь джынвийѡ сѣсьмѡм рукописьяс либѡ ви-
дѡдалѣс кипомысь тонкѡя мичмѡдѡм гравюрагас. Кни-
гагасыд Тѡбо семья олѡмын вѡлѣ ставыс: книгагас вѡлѣ-
ны батыслы профессияѡн, пиыслы чачаясѡн; книгагас
жѡ вѡлѣны керкалы обстановкаѡн и служитѣс страстьѡн
найѡяслы, кодьяс пыравлѣсны на лавкаѡ. А пыравлѣс-
ны татчѡ не сѡмын студентьяс да некодлы тѡдтѡм том
литераторьяс, но пыравлѣсны и Гюстав Флобер, Эмиль
Золя, Гонкур вокьяс. Тайѡ писателяслысь книгагассѡ
батыслы тѣчлывлѣс „пирамидкаѡн“, выставитлѣс йѡз син
водзѡ не ѡти либѡ кык экзemplарѡн, а дзонь чукѡрьяс-
ѡн. Обычай серти, татшѡм честьсѡ букинист Тѡбо вѡч-
лѣс сѡмын прославитчѡм литераторьяслы.

„Пирамидка“ йылысь мечтаыс, тыдалѡ, водз зѣв чу-
жис Анатольтѡбо сьѡлѡмын. Но сѣйѡ эз тѣрмась, тер-
пеливѡя изучайтѣс писательскѡй ремеслѡ и коли пыр
вернойѡн сѣйѡ жѡ книгагас мирлы: отсавлѣс батыслы
прилавок сайын, составляйтлѣс каталогьяс, библиогра-
фическѡй списокьяс да словарьс любѡй тема вылѡ—
французскѡй революция историясянь да пѡварлѡн ис-
кусство секретьясѡдз...

Сѡмын тыр арлыдаѡн нин букинист Тѡболѡн пиыс
выступитѣс, медбѡрти, произведениеѡн, кодѣ пыр жѡ
прославитѣс сыѡн бѡрйѡм псевдонимсѡ—Анатольтѡ Фран-
сѡс. Тайѡ вѡлѣ повесть „Сильвестр Бонарлѡн преступ-
ление“, и тайѡ книгагас куйлѣс нин букинистьяс ордын
заветной пирамидкаѡ тѣчѡмѡн.

Известной датской критик Георг Бравдес гижлис Франс йылмыс:

„Мукод писательяс вермасны-сымында-жѳ, кыдзи и сійѳ, лоны остроумнойѳн, вермасны лоны либѳ кажитчыны сѳтшѳм жѳ тонкоя серам петкодлысьѳн,—но найѳ век жѳ оз сходитны сы вылѳ. Тайѳ дзик сѳтшѳм жѳ, мый зѳв тонкоя вѳчѳм фарфоровой изделияс видзан складѳ вайны мѳд фабрикаыс вещь, сѳтшѳм жѳ мичаа краситѳм вещь; сѳк вузасысь качайтыштас ки вылас, видзѳдлас сы вылѳ и шуас: „Тайѳ мѳд сикас масса“ Кор сѳрнитѳны Франс йылысь, колѳ корсьны сѳтшѳм жѳ ценной масса, кыз сійѳ, кодѳс Франс велѳдчис вѳчавны уна вося уджѳн“.

Прозаыс Анатолий Франслѳн кокни да пырыс тыдалана, паськыд знаниеяслѳн, вылын культуралѳн да сералана думъяслѳн результат.

Аслас кузь нѳмнас Франс, сы вылѳ видзѳдтѳг, мый литератураѳ сійѳ пырис сѳрѳн, гижис уна книгаыс—повестьяс да романъяс, висътьяс да статьяыс. Кор Франслы вѳлі на кѳкъямыс арѳс, сійѳ „издайтис“ мамыслы татшѳм нима сочинение: „Анатолийѳн сочинитѳм выль мѳвпъяс“. Збыльвылассѳ, тадз позьѳ вѳлі нимтыны сійѳ ставсѳ, мый бѳрынджык сочинитис гѳрд ермолкаа великой пѳрысь морт,—сы вѳсна мый медводѳр Франс пыр кольлис мѳвплѳн художникѳн. И абу случайнѳ, мый Франслѳн кызвын геройясыс пырѳдчѳны философской размышлениеясѳ. Весиг Рике понйѳс Франс петкодлис мѳвпалысьѳн, сылы ассьыс сералана да тонкой мѳвпъяссѳ мыйкѳ-мында вуджѳдѳмѳн.

Кыдз древнѡй культураяс бура тѡдысь, антиквар¹⁾, старинѡй миниатюраяс чукѡртысь морт, Франс шу-
лывліс, мый „мичаторйыд сулалѡ буртор дов“. „Вѡчны
мича букет—эм буртор вѡчѡм“, гижис сійѡ ѡтчыд. Но
Франс вѡлі не сѡмын изысканнѡй мастер прозаын. Не
ѡтчыдысь сылѡн ѡсь кылыс кывсыліс общественнѡй
справедливость дорйѡм вылѡ. Франслѡн тырмис смел-
лун не сѡмын усыласыны буржуазнѡй строй вылѡ сѡ-
тшѡм вистѡясын, кыз „Кренкбиль“, издевайтчыны бур-
жуазнѡй общество политика вылын, религия да мо-
раль вылын сѡтшѡм романѡясын, кыз „Ангельяслѡн
восстание“ да „Пингвинѡяслѡн ді“, но немсайѡдчытѡг
явитны асьѡ на дор сулалысьѡн, кодѡяс вермасьѡны
социализм вѡсна.

„Йѡзыд оз вермыны видѡдлыны водѡ олѡмѡ дрѡг-
мунлытѡг“, тадз гижліс Франс, буржуазиялысь судьба
вершительясѡс тані тѡдвылас кутѡмѡн. Ачыс сійѡ ви-
дѡдліс водѡ олѡмѡ не сѡмын повтѡг, но и сѡлѡмся-
ныс радлѡмѡн,—ѡд тайѡ водѡ олѡмыс шусывліс—Сѡ-
ветскѡй Россия, став человечестволѡн будущностьыс.
Европаса интеллигенция пиысь ѡти медводдза мортѡн
приветсвуйтіс сійѡс Анатолий Франс.

Октябрьскѡй революцияѡдз кызь во войдѡр Франс
чорыда эскѡмѡн шуліс: „Социалистическѡй Европа ло-
ас“.

Сійѡ кувсис убедитчѡмѡн, мый сылѡн пророчество-
ыс мыйкѡ-мында оправдайтчис нин.

А. Роскин.

¹⁾ Антиквар—редкѡй ценностѡясѡн да старинѡй книгаясѡн
вузасысь.



I

Кренкбиль

Быд приговор, кодѣс лыддѣ суддя держав-
ной народ нимсянь, выражайтѣ аснас юстициялысь
величиесѣ став сійѣ тырлунѣн. Разносчик Жером
Кренкбиль гѣгѣрвоис законлысь всемогущество-
сѣ, кор лоис сійѣс вайѣдѣма исправительной по-
лиция судѣ, общественной пѣрядок видзысьѣс
оскорбитѣмысь. Лѣсьыдсьыс-лѣсьыд, но пемыдѣ-
ник залѣ подсудимѣйяс скамья вылѣ пуксьѣм бѣ-

рын, сійѳ аддзис суддьясѳс, секретарьясѳс, мантияѳ пасьтасьѳм адвокатьясѳс, сылыас ѳшѳдѳм чепа судебнѳй приставѳс, жандармьясѳс, а барьер сайын чѳв пукалісны пѳрчѳм шапкаяса видзѳдысьяс. Кренкбиль казяліс, мый ачыс сійѳ пукалѳ вылын, кыз быттьѳ суддьяс водзѳ петѳмыс вѳчис мыжаланалы омѳлик честь. [Зал пыдыс юкѳнын, кык судебнѳй член костын, пукаліс председатель г-н Буриш. Академическѳй значок вѳлі крепитѳма сійѳ морѳсѳ. Республикалѳн бюста распятіе ѳшалісны судилище весьтын, быттьѳ став законьясыс, и енмыслѳн и мортьяслѳн, ѳшйисны Кренкбиль юр весьтѳ. Сійѳс шымыртіс настѳящѳй повзьѳм. Философскѳй мѳвпсямѳн вѳдитчыны кужтѳг, сійѳ эз юавлы ассьяс, мый означайтѳны тайѳ бюстыс да распятіеыс, и эз думайт сы йылысь, вермасны-ѳ лѳсявны судзданіеын ѳта-мѳдыскѳд орчѳн Христос да Марианна ¹⁾. А ѳд тайѳ вермис вайѳдны татшѳм сикас думьясѳ, сы вѳсна, мый папскѳй власть йылысь учение да каноническѳй право²⁾ уна торйѳн противоречитѳны республикаса конституциялы да гражданскѳй кодекслы. Кыз тѳдса, папскѳй декреталийяс ³⁾ эз вѳвны отменитѳмаѳсь. Христослѳн вичко, кызди и важся кадьясѳ, велѳдѳ, мый законнѳй сѳмын сійѳ власть, кодлы сійѳ,

Христослөн вичкоыс, сетӧ властьлы полномочи-
еяс. А ӧд французскӧй республикаыд ӧні кеж-
лӧ эз на нӧшта лӧсьӧдчы восстанавитны бӧр па-
палысь властьсӧ. Кренкбильлӧн эськӧ вӧлі мый-
кӧ-мында помка шуны тадзи:

— Господа суддяяс, сы вӧсна мый президент
Лубэ ⁴⁾ абу енлӧн помазанник, то Христос, ко-
ді ӧшалӧ тӱян юръяс весьтын, вселенскӧй со-
боръяс ⁵⁾ да папаяс пыр путкыльтӧ тӱянлысь
властьтӧ. Либӧ сійӧ тани сы вылӧ, медым казь-
тыштавны тӱянлы вичко праваяс йылысь, кодъяс
мырддӧны тӱян праваяслысь вынсӧ, либӧ мӧд-
ногӧн кӧ, сылӧн тани ӧшалӧмысь некутшӧм
смысл абу.

Та вылӧ судса председатель Буриш вермис эсь-
кӧ вочавидзны:

— Мыжалана Кренкбиль, Францияса король-
яс некор эз ладмывны папакӧд. Гильом де Но-
гарэӧс вӧлі отлучитӧма вичкоысь, но сійӧ эз
чӧвт ас вывсьыс полномочиеяссӧ татшӧм пуся-
кыд вӧсна. Христос, кодӧ ӧшалӧ судын, тайӧ абу
Григорий Седьмойлӧн ⁶⁾ да Бонифаций Восьмой-
лӧн ⁷⁾ Христос. Тайӧ, кӧсьян кӧ нин тэ тӧдны
— евангельскӧй Христос, кодӧ ачыс эз тӧдлы ни
ӧти кыв каноническӧй правосьыд и некор эз
кывлы священнӧй декреталийяс йылысь.

Сэки Кренкбильлы позьё вӧлі эськӧ вочавидзны тадзи:

— Евангельской Христосыд вӧлі бунтарь. Сэтчӧ жӧ сійӧс судитісны, и дас ӧкмыс нэм чӧж став христианской йӧзьяс лыддьӧны тайӧс ыджыдсьыс-ыджыд судебной ӧшыбкаӧн. Нолтӧ, пробуйтлы менӧ, господин председатель, судитны сы нимсянь кӧть кык сутки кежлӧ арестӧ.

Но Кренкбиль эз сетчыв исторической, политической либӧ общественной темаяс вылӧ думайтчӧмъясӧ. Сійӧ вӧлі вывтӧ ёна чуймӧма. Сійӧс кытшалась обстановкаыс внушайтліс сылы, мый юстиция—сійӧ вывтӧ ыджыдтор. Почтениеӧн да ёна повзьӧмӧн шымыртӧм вӧсна, сійӧ ачыс нин дась вӧлі суд водзын ас вылас лэптыны мыжсӧ. Совестьыс висьталіс сылы, мый сійӧ эз вӧч некутшӧм мыж, но сійӧ чувствуйтис, мый кутшӧмкӧ пуктасъясӧн вузасьысь мортлӧн сӧвестыд зэв на ичӧтиктор закон символ водзын да общественной возмездие слугаяс водзын. Сэтчӧ жӧ Кренкбильлӧн адвокатыс вӧрзьӧдіс-шатовтіс сы сьӧлӧмысь аслас мыжтӧмлун йылысь уверенностьюсӧ.

Дженъыдика да тэрмасьӧмӧн нуӧдӧм следствие подтвердитис сы вылӧ лэптӧм мыжсӧ.

Кренкбвльлѳн приключенлєяс

Градыв пуктасъсѳн вузасъсы Жером Кренкбиль восьлаліс кар кузя, йѳткис ас водзын тележка да горзіс: „Капуста! галанка! морковы!“ А кор сылѳн вѳлі лук-порей, сійѳ горзыліс: „Спаржа! спаржа!“, сы вѳсна мый лук-порейыд—беднякъяслѳн спаржа ¹⁾. Сідз, октябрь 20 луно, луишѳр кадѳ, кор Кренкбиль лѳччѳ вѳлі Монмартр улича кузя, г-жа Байяр, башмачнѳй мастерскѳйысь кѳзайка, петіс аслас лавкаысь да матыстчис пуктасъяс тыра тележка дорѳ. Кѳрсьыштлѳм чужѳмѳн босьтіс сійѳ порей позтыр:

— Абу жѳ вывтї бурыс тѳнад порейыд. Мыйѳн позтыр?

— Дас вит су ⁸⁾, гражданка. Бурджыкыс таысь оз овлы.

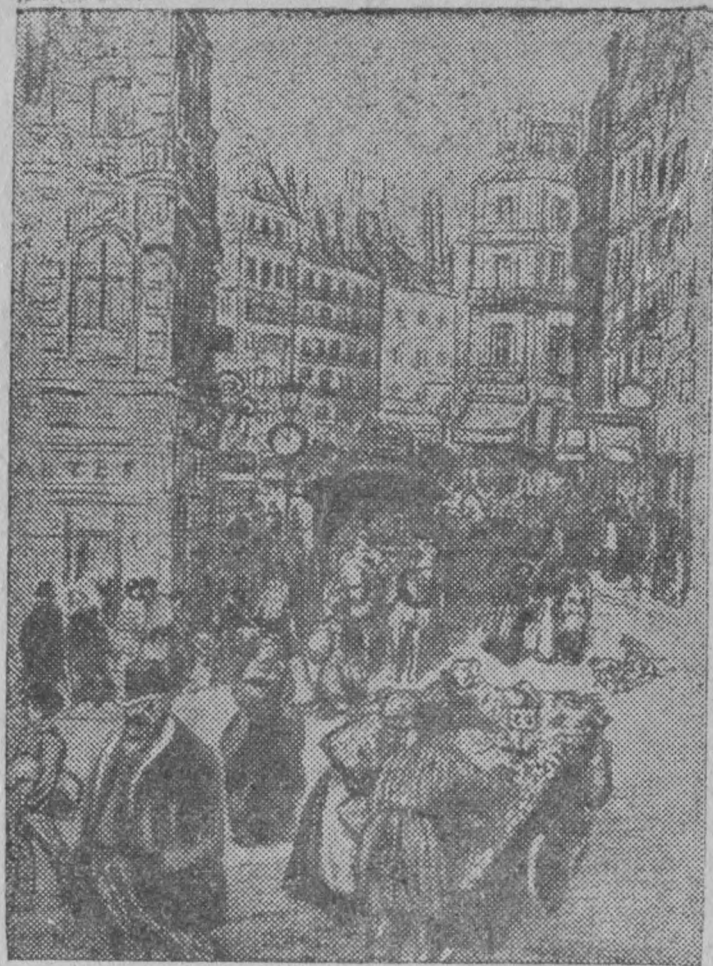
— Дас вит су омѳлик куим лук ѳкмыль вылѳ?

И сійѳ зывѳктѳмѳн бруткис позтырсѳ бѳр тележкаас.

Буретш тайѳ минутас 64-ѳд номера полицейскѳй матыстчис да шуис Кренкбильлы:

— Прѳйдитѳй!

¹⁾ Спаржа—быдмѳг, сыдысь вужъясѳ сѳйѳны.



Госпожа Байяр матыстчис пуктасъяс тыра тележ-
ка дорѡ.

Кренкбиль ветымын во ветліс, асывсянь да рытѡдз. Татшѡм приказыд кажитчис сылы закон-нѡйѡн и ньѡти эз шензьѡд. Сійѡ дась вѡлі кыв-шутѡг повинуйтчыны и кутіс тѣрмѡдлыны граж-данкаѡс, медым сійѡ босьтас, мый сылы воѡ сьѡ-лѡмвылас.

— Да сет жѡ меным бѡрйыны тѡварсѡ,—дѡз-мѡм пырысь вочавидзис г-жа Байяр.

И сійѡ вильпѡв пондіс видлавны став порей позтыръяссѡ; сѣсся босьтіс сійѡс, коді кажитчис сылы медся бурѡн, да топѡдіс аслас морѡс бер-дѡ, кыз вичко образъяс вылын святѡйяс кутѡ-ны пальма ветка.

— Медыджыд дон—дас нѣль су. Да мен ещѡ колѡ ветлыны сьѡмысла лавкаѡ: сьѡрысь абу.

И порей-лукъяссѡ сывтырас кутѡмѡн, сійѡ пы-рис мастерскѡйѡ, кытчѡ сы водзвылын кias кага кутѡмѡн пырис ньѡбасыны нывбаба.

Тайѡ кадѡ 64-ѡд номера полицейскѡй мѡдысь шуис Кренкбильлы:

— Прѡйдитѡй!

— Ме виччыся сьѡм,—вочавидзис Кренкбиль.

— Ме ог шу тѣныд, мед тѣ виччысян сьѡм, а шуа, мед тѣ прѡйдитін,—вочавидзис полицейскѡй сѣтшѡм гѡлѡс шыѡн, мый паныд шуѡмъяс сійѡ оз терпит.

Тайо каднас мастерско́йса ко́зьяка мерайтис ас-
лас лавкаын кельдылӧз башмакъяс арӧн джын-
йӧна кагалы, кодлӧн мамыс вӧлі ёна тэрмасьӧ.
А веж юра порейяс куйлісны прилавок вылын.

Ветымын во чӧж Кренкбиль кыскаліс ассьыс
тележкасӧ уличаяс кузя и велаліс повинуйтчыны
властьяслы. Но тайо разын сійӧ вӧлі аслыс си-
кас положениеын: обязанность да право зурас-
исны дзик паньд мӧвпъясӧ. Кренкбильлӧн эз
вӧв юридическо́я мӧвпалан сямыд. Сійӧ эз гӧ-
гӧрво, мый ассьыс личнӧй правосӧ олӧмӧ пӧртӧ-
мыс оз мезды сійӧс общественнӧй обязанность-
яс исполняйтӧмысь. Сійӧ сетис вывті ыджыд тӧд-
чанлун дас нель су босьтӧм вылӧ аслас право-
лы и эз тырмымӧнъя думышт аслас обязанность
йылысь—йӧткыны тележкасӧ сувтлытӧг пыр во-
дзӧ и водзӧ. Сійӧ и водзӧ колис сулавны.

64-ӧд номера полицейско́й коймӧдысь спокой-
но́я да скӧрмытӧг тшӧктіс Кренкбильлы прӧйдит-
ны. Монтосьель бригадирлы дзик паньд морт-
туя, коді пыр ӧтарӧ грӧзитчӧ и некор оз при-
митлы чорыд мераяс, 64-ӧд номера полицейско́й
вӧлі скуп ӧлӧдӧмъяс вылад да тэрыб протоколь-
яс гижӧм вылӧ. Сэтшӧм нин вӧлі сылӧн морт-
туйыс. Кӧть сійӧ неуна зумыш, но зэв бур слу-
жак и исполнительнӧй салдат. Лев кодь храбрӧй

да баля кодь рам, сійӧ признайтліс сӧмын ассъыс устав.

— Он ӧмӧй тэ кыв, мый ме приказывайта тэныд прӧйдитны?

Помкаыс, код вӧсна Кренкбиль пыр на сулаліс, сылы аслыссӧ кажитчӧс тырмымӧнъя уважительнӧйӧн. Сійӧ висьталіс та йылысь прӧстӧя и веськыда:

— Тыфу ты, наказанье! Ме жӧ висьталі тэныд, мый виччыся сьӧм.

64-ӧд номера полицейскӧй лыддис тырманаӧн вочавидзны:

— Тэ, тыдалӧ, кӧсьян, медым ме составиті тэ вылӧ протокол. Мый нӧ, та сайын делӧйд оз сувт.

Тайӧ кылӧм бӧрын, Кренкбиль ньӧжйӧник топдліс пельпомъяснас, чӧвтліс шог синвидзӧдлас полицейскӧй вылӧ, а сесся енэжӧ. Тайӧ видзӧдласыс кыз быттӧ висьталіс:

„Енмыс аддзӧ, ме абу законъяс нарушайтысь морт. Ме нӧ ог ӧмӧй признайт декретъяс да правилӧяс, кодъяс тшӧктӧны меным ветлӧдлыны сувтлытӧг? Вит часын ме нин Центральнӧй рынок вылын. Сизим чассянь ме гаддӧсьта ассъым киясӧс додьвожъясӧ, да гӧлӧс натужиттӧдз горза: „Капуста! галанка! морковы!“ Меным тырис

нин квайтымын ар. Ме мудзи. А тэ юалан мен-
сьым, ог-õ ме кыпõд восстаниелысь сьõд знамя.
Тайõ ме вылын издевайтчõм да смекайтчõм!“

Полицейскõй эз казав сы синвидзõдласлысь
висьталõмсõ, либõ эз аддзы некутшõм оправда-
ние, медым не кывзыны сылысь, но сõмын сийõ
дженъыда да грубõя юалис, гõгõрвоис-õ эз сийõс
медбõрын.

И вот буретш тайõ кадас Монмарт улица вы-
лын чукõрмисны сы мында экипажъяс, мый не-
кытчõ лои тувчыны. Пролёткаяс, дрожкияс, ме-
бель кыскалан фургонъяс, омнибусъяс, ломовõй
телегаяс—ставыс топалісны õта-мõд бердõ, и ка-
житчõ, эз вермыны ни торйõдчыны ни мунны
водзõ. Видчõмъяс да горзõмъяс õшйисны сынõ-
дõ тайõ пуõмõн-пуысь сувтõм поток весьтас.
Извозчикъяс ылысянь шыбласисны мясникъяс-
кõд медся чорыда видчан кывъясõн, а омнибуса
кондукторъяс сувтõдõмсьыс мыжаõн лыддисны
Кренкбильõс да нимтісны сийõс „поганõй поре-
йõн“.

Сэк тротуар вылын чукõрмисны видзõдысьяс,
кодъяс интересуйтчисны вензьõмнас. Полицей-
скõй, кор аддзис, мый ставыс видзõдõны сы вы-
лõ, думайтіс сõмын сы йылысь, медым кутны ас-
сьыс авторитетсõ.



— Он ёмй тэ кыв, мый ме приказывайта
тэныд прййдитны?—шуис полицейскй.

ГПБ Уз.

БИБЛИОТЕКА
Респ. Краев. Музея
Номин АССР
Город Сметанкар.

— Ладнő,—шуис сійő да зепсьыс кыскис го-
сөн лőсталан записнőй книжка да карандаш пом.

Кренкбилъ ас кывъяссьыс эз бőрынтьчы, кыв-
зысис кутшőмкő пытшкőсса гөлőслы. Дай шуны
кő веськыда, őнi сійő эз и вермы вőрзыны ни
водзő, ни бőрő: сылөн тележка кőлесаыс, шуд-
тőмлун вылад, крукасис йїв кыскалысь телега
кőлесаő.

Сійő горőдис аслас юрас кутчысьőмөн:

— Висьталőны тəныд, мый ме виччыся ас-
сьым сьőм! Мед сквозь усьны меным му пырыс!
Вот наказаньеыд!

Тайő кывъясыс, кодъяс регыдджык вőли пет-
кőдлőны пикőвоём, а эз скőрмём, кажитчисны
64-őd номера полицейскőйлы оскорбительнőйөн.
А сы вőсна, мый сы син водзын быд сикас ос-
корбление век пőртчыліс традицияөн лőсьőдём,
сідз шусяна литургическőй формаő⁹): „Смерть
мőсьяслы,¹⁰“ то и őнi дзик жő сэтшőм форма-
өн сійő кыліс пельнас да гөгөрвоис преступник-
лысь шуём кывъяссő.

— А! Тə шуин: „Смерть мőсьяслы“. Ладнő.
Лок ме бőрысь!

Кренкбилъ кынмис места вылас. Дзикődз пи-
кőвоёмысла сійő паськőдис 64-őd номера поли-
цейскőй вылő ассьыс шондiөн сотём синьяссő

да, лѳз блуза вылас кияссѳ кресталѳмѳн, горѳ-
дѳс быттьѳкѳ потѳм гѳлѳсѳн, кодѳ кажитчѳ петѳс
не то юрчутсянныс, не то коклябѳрсянныс.

— Кыз? Ме шуи: „Смерть мѳсъяслы“? Ме?.. О!..

Тайѳ арестыс кыпѳдѳс гора серамъяс приказ-
чикъяс да детинкаяс пѳвсын. Тайѳ вѳлѳ йѳз чу-
кѳр вкус серти, кодъяс пыр горшѳсь низменнѳй
да жестокѳй зрелищяс вылѳ. Но тайѳ здукас
кутшѳмкѳ жугыль чужѳма, съѳд паськѳма, ци-
линдра старик сюйсис полицейскѳй дѳнѳ гѳгѳ-
рыс кытшалѳм йѳз чукѳр пыр да шуис сылы
гѳлѳссѳ кыпѳдтѳг, небыдика, но зѳв внушитель-
нѳя:

— Тѳ ѳшыбитчин. Тайѳ мортыс ѳз оскорбит
тѳнѳ.

— Ѵн сюйсѳы не ас делѳѳ,—вочавидзис сылы
полицейскѳй, но грѳзитчѳтѳг, сы вѳсна мый сѳр-
нитѳс бура пасьтасѳм морткѳд.

Старик кутѳс шуавны вель спокойнѳя, но зѳв
чорыда. Сѳки полицейскѳй шуис, мый сылы ков-
мас сетны показаниеяс комиссарлы.

Сѳк Кренкбиль век на горзѳс:

— Кыз? Ме шуи: „Смерть мѳсъяслы“!.. О!..

Сѳк коста, кор сѳйѳ шензьѳмѳн шуалѳс тайѳ
кывъяссѳ, мастерскѳйса кѳзяйка, г-жа Байяр, ма-

тыстчис сы дорё, киас кутіс дас нель су. Но 64-од номера полицейскöй кватитіс нин Кренк-бильёс шошаодыс; г-жа Байяр гөгөрвоис, мый нинёмла мынтысьны мортлы, кодёс кыскöны ку-тузкаö и пуктіс дас нель сусö аслас фартук зептö.

Кор Кренкбиль аддзис, мый сылысь тележка-сö кутöма, ачыс сійö арестуйтöма, сылы кажит-чис, мый пропасть воссис сы кок улын да шон-діыс кусі. Сійö вермис сöмын шуыштны:

„Но и делöяс!“

Старик висьталіс комиссарлы, мый туй кузя мунігөн сійöс вöлі сувтöдöма экипажъяс чукөр-мём вöсна, и сійö аддзыліс лоёмторсö, и утвер-ждайтö, мый полицейскöйöс эз вöv оскорбитöма, мый тайö явö öшыбка; сійö висьталіс ассьыс ним-сö и званиесö: доктор Давид Матье, Амбруаз Парэса больничаясь старшöй врач, Почётнöй ле-гион орденса кавалер.

Мукöд кадö кö комиссарлы тырмана эськö вöлі татшöм показаниеыд, но тайö кадö Францияын учёнойяс лыддысьлісны неблагонадёжнöй йöзөн.

Кренкбильысь арестсö лои вынсьöдöма. Сійö колляліс войсö участскын, а асывнас сійöс ву-джöдісны „салат новлан кöрзинаын¹¹⁾“ полицей-скöй арестнöй домö.

Тюрьмао пуксьодомыс эз кажитчы Кренкбиль-
лы ни мучительнойон, ни унижительнойон. Сійо
примитіс тайос, кызди быть коланатор. Сійос
торъя нин ёна шензьодіс стенъяслон да плитаясон
вольсалом джоджлон состомлуныс. Сійо шуис:

— Состоминик местаыс. Збыльысь од, состом-
иник места. Джоджас коть пуксы да сёй.

Отнасон кольом бoryн, Кренкбиль косьис веш-
тыштны улоссё, но казалис, мый сійос крепитома
стена бердас. Сійо гораа пондіс шензыны:

— Дивё! Меным татшом штукато дерт нин
эськё не думыштны.

Сійо пуксис да кутис октыны ассъыс чуньяссё
да шензыны. Човлоньыс да откон кольомыс
жугыльмодісны сійос. Сійо гажтомтчис да тожды-
сьомон думайтис аслас тележка йылысь, коді вёлі
грузитома капустаон, морковон, сельдерейон, са-
латон, кодос мырддисны сылысь. И тревожня
юавліс ассъыс:

— Кытчё найо воштісны менсьым тележкаос?

Коймод лунас Кренкбильос видлыны воіс сы-
лон адвокатыс мэтр¹²⁾ Лемерль, парижской адво-
катураысь оти медся том член, французской оте-
чество Лигаса секцияс пиысь отиын председатель.

Кренкбиль заводитліс висътавыны сылы ассъыс
делосё; тайо эз вёв кокни, сы вёсна, мый сійо

эз вöв велалöма сёрнитны. Но, вермис лоны, мый сійö век жö эськö справитчис тайö сьöкыд мог-нас, адвокатыс кö кöть неуна отсыштіс сылы. Но, сійö сöмын веритчитöма качайтіс юрнас быдтор кузя, мый висьтавліс Кренкбиль да, бумагаяс листаліг, бормочитіс:

— Гм! гм! Нинöм тайö абу протоколас...

Сэсся мудзöм пырысь шуис еджыд уссö гартігтыр:

— Тэныд жö аслад интересъяс серти бурджык вöлі эськö висьтасьны, сознайтчыны. Ме ногон, ассьыд мыжтö абсолютнöя отрицайтан системаыд тэнад—зэв абу удачнöй.

Тайö минутасяньыс Кренкбиль окота пырысь эськö сознайтчис, тöдö кö вöлі, мыйын колö сознайтчынысö.

III

Кренкбиль правосудие водзын

Председатель Буриш быдса квайт минут видзис Кренкбильöс допроситöм вылö. Тайö допросыс ёнджыка эськö восьтіс делöсö, мыжаланаыс кö мыйкö вочавидзис сылы сеталöм вопросъяс вы-лö. Но Кренкбиль абу вöлі велалöма прениеясö. Татшöм высокöй обществоын почтение да пов-зём дорисны сылысь кывсö. Та вöсна сійö пыр

чѡв оліс, а председатель ачыс сы пыдди воча-
видзліс, и тайѡ вочакывъясыс вѡліны виянаѡсь.
Председатель кѡрталіс ассъыс висъталѡмсѡ:

— Сідз, тэ признайтчан, мый шуин: „Смерть
мѡсьяслы.“

— Ме шуи: „Смерть мѡсьяслы“ сы вѡсна, мый
господин полицейскѡй шуис: „Смерть мѡсьяслы“.
Сэки и ме шуи: „Смерть мѡсьяслы“.

Кренкбилъ кѡсийс гѡгѡрвоѡдны суддяѡс, мый
татшѡм виччысътѡм обвинениеыс шензьѡмла
сійѡ шуис полицескѡй бѡрся тайѡ тешкодъ кывъ-
яссѡ, кодъясѡс вѡлі лѡжнѡ лэптѡма сы вылѡ, да
кодъясѡс эськѡ сійѡ, дерт, некор эз шу. Сійѡ
шуис: „Смерть мѡсьяслы“ сідз жѡ, кыз шуис
эськѡ: „Ме? Кысь тэ тайѡс босьтін? Верма ѡмѡй
ме тадзи видчыны?“

Но председатель Буриш эз тадз гѡгѡрво сійѡс:
„Тэ утверждайтан, мый полицейскѡй первой го-
рѡдіс тайѡс?“

Кренкбилъ ѡткажитчис сетны ѡбъяснение. Та-
йѡ вѡлі сылы вывтї сьѡкыд.

— Тэ он пыксъы и веськыда вѡчан,—шуис
председатель да тшѡктїс корны свідетельясѡс.

64-ѡд номера полицейскѡй, ним сертиыс Бастъен
Матра, присягнитїс, мый кутас висътавлыны прав-
да, сѡмын правда. Сэсся висъталїс со мый:

— Октябрь 20 лунё, менам дежуритігөн, 12 час лунын, ме аддзи Монмартр улича вылысь кутшомкё субъектёс, тыдалё, вёлі сійё разносчик. Сійё нарушайтіс правилёяс, сулаліс аслас тележкаөн 328 номера керка водзын, мый вёсна улича вылас чукормисны зэв уна экипажъяс. Ме куимысь тшөкті сылы мунны водзё, но сійё откажитчис пöдчинитчыны менам приказлы. А кор ме понді грöзитны, мый составита протокол, сійё горөдіс воча: „Смерть мөсьяслы,“ тайё кажитчис меным оскорблениеён.

Тайё чорыд да думайтөмөн висьталөм показаниеыс вёлі примитөма судөн явё эскөм пырысь. Защита корис свидетельяс пыдди башмачницаөс, г-жа Байярөс, да г-н Давид Матьеөс, Амбруаз Парэ больничаса главнөй врачөс, Почетнөй легион орденса кавалерөс.

Г-жа Байяр нинөм абу аддзылөма и абу кывлөма.

Г-н Матье вөлөма йөз пиас, кодъяс чукөртчисны полицейскөй гөгөр, коді требуйтіс, мед разносчик мунас водзё. Сылөн показаниеыс кыпөдіс инцидент.

— Ме лоөмтор дырйныс вёлі свидетельён,— шуис сійё.— Ме казялі, мый полицейскөй öшыбитчис: сійөс эз öскорбитны. Ме локті сы дінө да



инді сылы та вылө. Полицейскöй кутіс разнос-
чикöс, а менö корис мунны ас бöрсьыс комиссар
дорö, мый ме и вöчи. Дзик жö тадзи ме висьтавл-
лі комиссарлы.

— Верман пуксьыны,—шуис председатель.—
Судебнöй пристав, выльысь корлы свидетель Мат-
раöс.

— Матра, кор тэ арестуйтін мыжаланаöс, эз-ö
инды тiянлы г-н Матье, мый тэ öшыбитчин?

Дзик сідз, господин председатель, сійö менö
оскорбитіс.

— Мый сійö шуис тэныд?

— Сійӧ меным шуис: „Смерть мӧсьяслы.“

Залын зэв гораа серӧктісны.

— Верман мунны,—тэрмасьӧмӧн шуис председатель.

И председатель ӧлӧдіс публикаӧс, мый татшӧм неприличнӧй торъясыс, лоасны кӧ водзӧ, сійӧ тшӧктас весавны залсӧ. Сэк нин защитник торжественнӧя пыркӧдіс аслас мантия сосъяснас, и тайӧ здукас быдсӧн думайтлісны, мый Кренкбильӧс оправдайтасны.

Кор залын бӧр пуксис чӧв лӧнь, мэтр Лемерль сувтіс. Сійӧ заводитіс ассьыс доръяна речсӧ префектура¹³⁾ агентъясӧс ошкӧмӧн: „Обществолӧн тайӧ скромнӧй слугаясыс медся ичӧтик удждон вылӧ терпитӧны мудз да смела мунӧны некорбырлывтӧм опасностьяслы паныд, быд лун петкӧдлӧны героизм примеръяс. Тайӧ важ салдатъясыс, кольӧны салдатъясӧн. Салдатъяс—тайӧ кывнас шуӧма ставсӧ“.

И мэтр Лемерль кутіс высокопарнӧя сёрнитны воинскӧй доблестьяс йылысь: „Ме сэтшӧм йӧз пиысь,—шуис сійӧ,—кодъяс оз сетны ӧбидаӧ армияӧс, национальнӧй армияӧс, кодын ме ачым сулала и лыддя тайӧс честь пыдди“.

Председатель копыртіс юрсӧ.

Збыльысь, мэтр Лемерль вӧлі отставнӧй лейте-

нантён. Сійö вöлі сідзжö Вьель Одриэт кварталса националистъяслөн кандидатён.

Сійö вöдзö нуöдіс:

„Ог, ме ог вермы не признайтны скромнöй да дона услугаюссö, кодъяссö лунысь-лун вöчöны Парижса доблестнöй населениелы пöрадок видз-ысьяс. И ме эськö эг сöгласитчы дорйыны тiян водзын Кренкбильöс, аддза кö вöлі, мый сійö оскорбитіс важ салдатöс. Менсьым подзащит-нöйöс мыжалöны сыын, мый сійö шуис: „Смерть мöсьяслы.“ Тайö фразаыслөн вежöртасыс гөгөр-воана. Тi кö восьтанныд рыночнöй жаргонлысь словарсö, тi сэсь аддзанныд: „Uachard“, мöс вылö скодитысь,—дыш, весь шлёнъялысь, боквылас куйлысь, кодi уджалöм пыдди быглясьö, кыз мöс. „Uache“—мöс—сійö, кодi вузалö асьсö полици-ялы, сыщик. „Смерть мöсьяслы“—тайö выра-жениеыс употребляйтчö определённöй средаын. Но делöыс öд сыын, кыз Кренкбиль тайöс шуис, и весиг шуис ли сійö тайöс. Разрешитöй меным тырвуйö не эскыны.

Ме ньöти ог кöсйы думайтны, мый полицейскöй Матра абу добросовестнöй морт. Но сійö нуöдö, кыз ме шуи нин, сьöкыд удж. Пöраясөн сійö овлö ёна мудзöма, мучитчöма, эбöссьыс усьöм выйын. Татшöм условиеясад сійö вермис сорсьыны



пельнас. И кор сійö сөмын на висьталіс тіянлы, господа, мый быттьокö доктор Давид Матье, Почетной легион орденса кавалер, Амбруаз Парэ больничаса главной врач, наукалөн светилö, бур обществоса морт, горзіс тшөтш: „Смерть мөсь-яслы“, ми, дерт, долженось тані признайтны, мый Матра страдайтö ковтöм идеясөн, кодъясыс ачыс оз вермы мездысьны, и позьö кө сідз шуны, сійö висьö йөзөс преследуйтан манияөн.

Но весиг көть Кренкбиль и горөдіс: „Смерть мөсьяслы“, то колö ещö төдмавны, лоас оз сылөн тайö шуом кывъясыс преступлениеөн. Кренкбиль—незаконорожденной морт, улич вывса төр-

говкалӧн пи; сӱлӧн мамыс кувсис юӧмысь да развратысь. Сӱйӧ чужис алкоголикӧн, тӱ сӱйӧс аддзанныд танӱ ас водзаныд, сӱйӧ нин бӧбмӧма, квайтымын во чӧж корысялӧмысла. Господа, тӱ долженӧсь шуны, мый сӱйӧ абу нин ас вежӧр вылас“.

Мэтр Лемерль пуксис, а г-н председатель Бур-иш пинь пырыс сӧдзӧдӧмӧн лыддис приговор, мый Жером Кренкбильӧс судитӧма кык вежон кежлӧ тюрьмаын пукавны да 50 франк¹⁴⁾ штраф мынтыны. Судлӧн решениеыс подувтчис полицейскӧй Матра показаниеыс вылын.

Кор Кренкбильӧс нуӧдӱсны суд зданиеса кузь да пемыд коридоръясті, сылы зэв лои окота, мед кодкӧ сӱйӧс жалитыштіс. Сӱйӧ бергӧдчыліс нуӧдысь полицейскӧйлань да куимысь чукӧстіс:

— Служивӧй! Служивӧй! Эй, служивӧй! Меным кӧ кык вежон сайын шуисны, мый тӧкӧд лоас татшӧм ӧказия...

Сӱйӧ водзӧ пондӱс тӧлкуйтны гораа:

— Тайӧ господаясыс вывтӱ ӧдйӧ сӧрнитӧны. Найӧ мичаа сӧрнитӧны, но вывтӱ ӧдйӧ. Накӧд ӧти кывйӧ он во. Служивӧй, тӧ жьдзи чайтан: найӧ ӧд вывтӱ ӧдйӧ сӧрнитӧны?

Но салдат восьлалӱс, ни ӧти кыв эз вочавидз и юрсӧ эз бергӧдлы. Кренкбиль юалӱс:

— Мыйла нӧ тэ мекӧд он сёрнит?

Салдат и вӧдзӧ чӧв оліс.

Сэки Кренкбилль шуис сылы шог пырысь:

— Понкӧд и то сёрнитӧны. Мыйла нӧ тэ мекӧд он сёрнит? Тэ, тӧдӧмысь, некор он восьты вомтӧ, сы вӧсна, мый вомсьыд лёк дуқ петӧ?

IV

Г-н председатель Буришлӧн апология ¹⁵⁾

Кренкбилль арест йылысь приговор лыддьӧм бӧрын кымынкӧ кывзысьяс да кык-куим адвокат петісны здание залысь, сек, кор секретарь юӧртіс мӧд делӧ йылысь. Залысь петысьяс эз тӧлк-уйтны Кренкбилль делӧ йылысь, тайӧ найӧс зэв этша интересуйтіс, и код йылысь ӧні найӧ вунӧдісны нин думайтнысӧ. Сӧмын ӧтнас Жан Лермит, офортист, коді случайнӧ веськаліс суд вылӧ, мӧвпаліс сы йылысь, мый сійӧ аддзыліс да кывліс судын.

Мәтр Жозеф Обарэлы пельпом вылӧ кисӧ пуктӧмӧн, сійӧ шуис сылы:

„Председатель Буришӧс позьӧ ошкыны сыысь, мый сійӧ кужис видзны асьыс мывкыдсӧ суётнӧй любопытствоысь да видзны асьсӧ став истинасӧ познайтны тшеславнӧй претензияысь. По-

лицейскöй Матралысь да доктор Давид Матье-
лысь öта-мöдлы паныда показаниеяссö пондiс кö
сопоставляйтны, суддя сувтiс эськö сiйö туй вы-
лö, кöни сiйö паныдасис эськö сöмын сомневайт-
чöмкöд да неуверенностькöд.

Критика правилöяс подвылын фактьяс изучай-
тан метод оз лöсяв правосудиетö колана ногөн
нуöдöмкöд. Суддяыд кö вöчас неосторожнöй
воськов да кутчысяс тайö методас, то сылөн суж-
дениеясыс сэки кутасны зависитны эськö сылөн
личнöй прозорливостысь, кодi тшöкыджыкасö
мортыдлөн овлö ичöтикаөн, жебиник мывкыд
вöснаыс. А мый лоис эськö сэки власть автори-
теткöд? Оз позь отрицайтны, мый историческöй
исследование метод медэтша сетö суддялы ко-
лана уверенность. Танi ми казтыштам Вальтер
Ралэйкöд случай. Öтчыд Вальтер Ралэй¹⁶⁾, Тау-
эр¹⁷⁾ тюрьмаын пукалiгөн, вöлi уджалö, кызд и век,
аслас „Всемирнöй история“ мöд юкөн вылын.
Тайö здукас сы öшинь улын кылiс лёкысь вид-
чöм, вензьöм. Сiйö матыстчис, медым видзöдлы-
ны зычитысь йöз вылö и бөр пуксис аслас удж
дiнö чорыда эскöмөн, мый гөгөрвоис инцидент-
сö ставнас, быд ичөтик подробностьöдз. Но ас-
кинас, кор сiйö панiс сёрни тайö инцидент йыв-
сьыс аслас öти другкöд, кодi вöлöма сэнi и ве-

сиг тшотш участвуйтёма зыкас, то сійо дзик мёд
ног серпасалис тайо лоомторсö. Сэки Вальтер Ра-
лэй думыштчис сы йылысь, кутшом съокыд тёд-
мавыны ылыса событияс йылысь истинасö, кор
ейо поръяссис сы кузя, мый вöли сы синводзын,
и та бöрын шыбытис биö аслас историялысь ру-
кописьсö.

Суддясыд кө вöлины эськö сэтшом жö ще-
петильнойöсь, кыз сэр Вальтер Ралэй, найо шы-
бытисны эськö биö ассыныс став протоколъяс-
сö. Но налön абу та выlö правоыс. Тайо лои
эськö насянь правосудиеысь незаконнöя öткажит-
чöмön—преступлениеön. Лоö öткажитчыны—ис-
тинасö тöдмалöмысь, но оз позь öткажитчыны
судебнöй функциясысь. Сійо мортыс, кодi көс-
йö, медым судебной приговоръяс подулассисны
фактыяс правильнöя расследуйтöм вылын,—опас-
ной софист ¹⁸⁾ либö гражданскöй да военнöй
судлы паныд мунысь коварнöй враг. Председа-
тель Буришyd законник, и сылön решениеясыс
оз зависятны вежöр сямысь да пыдысянь тöдма-
лöмысь, кодъяс, медся спорнöй выводъясö вайö-
дöм кызди, нөмторйö сэсся оз вайöдны. Буриш
подулалö ассыс решениеяссö право догмаяс ¹⁹⁾
вылын и подувтчö традицияс выlö, сы вöсна
сылön суждениеясыс авторитет сертиыс вичко

догмаяс¹⁹⁾ кодьось жё. Сылён приговоръяс ка-
ноничнѳйѳс. Ме кѳся шуны, мый приговоръяс
вѳчигѳн сійѳ руководствуйтѳ аслыс сикас кате-
хизисѳн²⁰⁾. Босьтѳй тѳдвылѳ, шуам кѳть, сійѳс,
кыдз сійѳ классифицируйтѳ оз неопределеннѳй
да ылѳдчана признакъяс серти, оз сы серти, ку-
тшѳм признакъяс петкѳдлѳны лоны верманторсѳ
да збыльлунсѳ, а безусловнѳй да явѳ тыдалана
признакъяс серти. Найѳс донъялѳгѳн сійѳ пунктѳ
правосудие вески вылѳ ѳружиелысь вын. Эм-ѳ
та дорысь мыйкѳ кокниджыкыс и та дорысь муд-
рѳйджыкыс? Сійѳ лыддѳ стѳч веритны позяна-
ѳн общественнѳй пѳрадок видзысьлысь показа-
ниеяссѳ, сы личностьсь отвлечѳннѳя да сы йы-
лысь метафизическѳя²¹⁾ мѳвпалѳмѳн, мый сѳтшѳм-
тѳ номера полицейскѳй—идеальнѳй полициялѳн
категория. Делѳыс вѳвсе абу сыын, мый Бастьен
Матра, рѳдинанас Синто-Монтреса²²⁾ (Корсикаса)
морт, кажитѳ сѳлы, мый сійѳ ѳшыбайтчыны оз
вермы. Сійѳ некор эз думайтлы, мый Бастьен
Матралѳн эм ыджыд наблюдательность да мый
сийѳ аслас обязанностьяс нуѳдѳгѳн применяйтѳ
точнѳй исследовательскѳй метод. Вѳськыда кѳ
шуны, сійѳ пыдди пунктѳ оз Бастьен Матраѳс, а
64-ѳд номера полицейскѳйѳс. „Мортыд вермѳ
ѳшыбайтчыны,—думайтлѳс Буриш,—Петр и Па-

вел вермасны ӧшыбайтчыны. Декарт ²⁴⁾ и Гассенди ²⁴⁾, Лейбниц ²⁵⁾ и Ньютон ²⁶⁾, Бинэ ²⁷⁾ и Клод Бернар ²⁸⁾ вермисны ӧшыбитчыны. Ми пыр ӧшыбайтчам быд кадӧ. Миян ӧшыбкаяслӧн помкаыс лыдтӧм-тшӧттӧм. Чувстволӧн кылӧмъясыд да вежӧрлӧн суждениеясыд — иллюзиялӧн да колебаниеяслӧн источник. Оз позь дӧверайтны морт показаниеяслы: ӧти свидетельыд — абу свидетель, а полицейской номерлы веритны позьӧ. Синто-Монтреса Бастьен Матра вермӧ ӧшыбитчыны, но аслас морт природаысь торйӧдӧмӧн босьтӧм 64-ӧд номера полицейской оз вермы вӧчны ӧшыбкаяс, — тайӧ субстанция ²⁹⁾. Субстанция оз заключайт асас нинӧм сэтшӧмторсӧ, мый вермӧ лоны мортъясын, и мый воштӧ найӧс тӧлк вывсыс, ылӧдлӧ, тойлалӧ лӧжнӧй туй вылӧ. Субстанция оз пӧръясь, сийӧ век — чистой да непорочнӧй. Та вӧсна суд эз кут лыддысьны свидетель доктор Давид Матье показаниеясӧн, ӧд сийӧ сӧмын морт, а пыдди пунктс 64-ӧд номера полицейскойлысь показаниеяссӧ, кодӧ являйтчӧ чистой идеяӧн, кызди быттӧ судилищӧ енсянь ыстӧм югӧр.

Татшӧм ногӧн действовйтӧмӧн, председатель Буриш ёнмӧдӧ ас саяс непогрешимӧй судьялысь ним, дзик сийӧ ӧти коланаторсӧ, мый вӧсна зӧ-

льö быд суддя. Кор свидетель пыдди петö саб-
ляён вооружитчöм морт, колö пыдди пуктыны
саблясö, а не мортсö. Морттö позьö презирайт-
ны—мортыд вермö öшыбайтчыны. Сабляыд жö
заслуживайтö быд сикас уважение, и сійö век ов-
лö прав. Председатель Буришыд пыдöдз гөгөр-
воис законъяслысь сямсö. Общество мыджсьö
вын вылö, и вынтö колö пыдди пуктыны, почи-
тайтны, кызди обществолысь державнöй основа.
Юстицияыд—организованнöй насилиелön функ-
ция. Председатель Буриш тöдö, мый 64-öд но-
мера полицейскöй—верховнöй властьлön дзoляник
юкön. Государственнöй власть воплощайтчö сійö
новлöдлысьяс пиын быдöнын. Уськöдны 64-öд но-
мера полицейскöйлысь авторитет—сійö лоö жеб-
мöдны государствос. Сёйны артишоклысь ³⁰⁾
öтик кор—сійö значит сёйны артишок, кызд
шуö Боссюэт ³¹⁾ аслас возвышеннöй кывйön. (По-
литика, кодöс босьтöма священнöй писаниеысь).

Государстволön став мечьяссö веськөдöма öтар-
ланьö. Сійö мортыс, кодi сувтöдö найöс öта-мöд-
ныслы паныд, шатлöдлö республикалысь поду-
сö. Вот мый вöсна мыжалана Кренкбильöс вöли
справедливöя судитöма кык вежон тюрьмаын пу-
кавны да ветымын франк штраф мынтыны, 64-öд
номера полицейскöйлön показаниеяс подув вы-

лын. Мен кажитчө, мый ме кыла, кыз Буриш
висьтавлө:

— Ме судиті тайö субъектсö 64-öд номера
полицейскöйöн сетöм показаниеяс серти, сы вöс-
на мый 64-öд номера полицейскöй—организован-
нöй общественнöй насилиелöн петкöдчöм (про-
явление). А медым признайтны менсьым муд-
рость, тiянлы колö думыштлыны аслыныд, мый
лоис эськö, ме кö вöчи мöдарö. Тi пыр жö гөгөр-
воанныд, мый тайö вöлі эськö абсурдöн. Öд ме-
нам кö приговоръясöй вöліны веськöдöмаöсь ор-
ганизованнöй насилиелы паныд, то найöс эз ло
эськö олöмö пöртöма. Босьтöй тöдвыланыд, гос-
пода, мый суддяслы подчиняйтчöны сöмын сы
вöсна, мый выныс на дор. Жандармъяс кö эз
вöвны, суддя вöлі эськö коньöр кодь мечтатель-
öн. Ме эськö вредиті аслым, мыжді кö жандар-
мöс. Сэтчö жö, законъяслöн духыс паныд мунö
талы. Обезоружитны вынаясöс да вооружитны
вынгöмъясöс—тайö лоö общественнöй строй ве-
жöм, кодöс дорйыны да видзны сувтöдöма ме-
нö. Юстиция освящайтö артмöм несправедли-
востьяссö. Аддзылінныд тi коркö, медым юстиция
мунліс завоевательяслы паныд да кыпöдіс гөлöс-
сö узурпаторъяслы ⁹²⁾ паныд? Кор вынсьöдсьö
незаконнöй власть, то, медым вöчны сiйöс за-

коннойон, колө сөмын праволон санкция ³³). Став делөйс формаын; преступной делө вочом тор-йодөма законон оправдывайтан поступокысь сөмын гербовой листон. Кренкбиль, тэнад делө вөлі петкодлыны, мый тэ вына. „Смерть мөсьяслы“ горөдөм бөрад кө тэ заставитин эськө провозгласитны астьо императорон, диктаторон, республикаса президентон, либө көть нин шуам муниципальной советникон ³⁴), то, веськыда висьтала, тэнө, эськө, ме эг судит кык вежон кежлө тюрьмаын пукавны да ветымын франк штрафмынтыны. Ме мезді эськө тэнө быд сикас наказаниеысь. Верит тэ меным.

Тадз, төдөмысь, висьталіс эськө председатель Буриш, өд сылон вөлі юридической мөвпсям, и төдө лючки, мыйын заключайтчоны судейской чиновниклон обязанностьясыс общество водзын. Сійө последовательнөя да кежлытөг дорйө принципяс. Правосудие служитө обществолы. Сөмын благонамеренной йөз вермөны желайтны, медым правосудие вөлі гуманнойон да доступнойон морт чувствояслы. Управляйтлөны чорыд правилөясон руководствуйтчөмөн, а оз сьолөм порывьясон да вежөр югдылөмьясон. Медся этша позьө требуйтны правосудиелысь, медым сійө вөлі справедливойон; сійө оз нуждайтчы та-

ын сы вѳсна, мый сійѳ правосудие. Ме шуа ве-
сиг, мый справедливѳй суд йылысь идеяс вер-
масны чужны сѳмын анархист юрын. Ѳд збыль:
председатель Маньо вѳчалѳ справедливѳй реше-
ниеяс, но найѳс кассируйтѳны ⁸⁵⁾), правосудие
торжествуйтѳ.

Настоящѳй суддя донъялѳ свидетельскѳй пока-
заниеястѳ ѳружие вын серти. Тайѳ тыдалѳ
Кренкбиль делѳын и мукѳд ѳнджыка нималана
процессъясын“.

Тадз сѳрнитіс Жан Лермит публикалы лѳсьѳ-
дѳм кузь зал кузя ѳтарѳ-мѳдарѳ похаживайтѳ-
мѳн. -

Мѳтр Жозеф Обарѳ, коді бура вѳлі тѳдѳ
судтѳ, вочавидзис сылы ныр йывсѳ гыж-
йыштігмоз.

— Окота кѳ тѳныд тѳдны менсьым мнѳние,
то ме думайта, мый господин председатель Бур
иш эз и кыпѳдчыв татшѳм метафизическѳй
вылнаясѳдзид. Ме ногѳн, 64 номера поли-
цейскѳйлысь показаниеяссѳ босьтіс сійѳ, кызди
истиналысь петкѳдчѳм, и прѳстѳ вѳчис сійѳс,
мый век вѳчсьывліс сы син водзын. Подража-
ниеысь колѳ корсьны помкаяс морт кызвын
поступокъяслы. Пондан кѳ вѳчны сідз, кызд
примитѳма, сѳк пыр кутан нимаыны пѳрядочнѳй

мортён. Бура мовпавны сяммысь йёзён шуёны
сэтшөмъясөс, кодъяс вөчёны сідз жё, кыз
мукөдъяс.

V

Республика законъяслы Кренкбильлөн подчинитчөм

Кор Кренкбильёс бөр нуөдісны тюрьмаё, сійё
пуксис стен бердө дорөм улөс вылө. Нимкодъ
сора шензьөмөн тырөмөн, сійё ачыс эз төд
бурасө, өшыбитчисны суддяяс, либө найө вөлі-
ны правөсь. Судөн сайөдөм нелючкиясыс саяліс-
ны Кренкбильысь судопроизводство формаяс
величиеөн. Сійё эз вермыв думыштны, мый прав
вөлі сійё, а эз суддяяс, кодъясөс сійё эз гөгөр-
волы; сійё эз вермы гөгөрвоны, мый татшөм
лөсьыдсьыс-лөсьыд церемонияын абу ставыс
лючки-ладнө. Од сійё некор эз вөвлы ни вичко-
ын, ни Елисейскөй дворецын и аслас нэм чө-
жөн нинөм эз аддзывлы исправительнөй поли-
ция судысь мичаджыксө. Сійё бура төдіс, мый
эз шулы: „Смерть мөсьяслы“. И сы вөсна, мый
вөлі судитөма кык вежон кежлө тюрьмаын пу-
кавны сыысь, мый быттьө горөдіс тайө кывъ-
яссө, то тайө кажитчис сылы кутшөмкө выс-
шөй тайнаөң, өтикөн сійё догматъяс пиысь, ко-

дѡ гѡгѡрвотѡг веритѡны енлы эскысьяс син
ѣрана откровениеѡн, кодѣ чужтѡ радлѡм да
полѡм.

Тайѡ шудтѡм старикуы признайтѣ асьсѡ мы-
жаѡн сыын, мый таинственнѡй ногѡн оскорби-
тѣ 64-ѡд номера полицейскѡйѡс дзик сѣдз
жѡ, кыз детинка, кодѣ „закон божий“ урок
вылын асьсѡ признайтѡ мыжаѡн Ева грекуы.
Сѣйѡс арестуйтѡмыс доказывайтѣ сылы, мый
сѣйѡ горѡдѣ: „Смерть мѡсьяслы“, но кутшѡмкѡ
таинственнѡй ногѡн, кодѡс сѣйѡ ачыс эз тѡд-
лы. Сѣйѡ веськавлѣ сѣк сверхъестественнѡй
мирѡ. Сы вылын вѡлѣ апокалиптической³⁶⁾ суд.

Сѣйѡ кѡ эз бура гѡгѡрвоны ачыс, мыйын сы-
лѡн мыжыс, то сѣтшѡм жѡ гудыра сѣйѡ гѡгѡр-
воис аслас наказание йылысь. Мыждана приго-
ворыс кажитчис сылы кутшѡмкѡ торжествен-
нѡйѡн, кутшѡмкѡ высшѡй ритуалѡн³⁷⁾ кодѡс
оз позь гѡгѡрвоны, код кузя оз позь вензыны,
кодѡн оз позь ошйысьны и код вылѡ оз позь
норасьны. Сѣйѡ кѡ быттѡ аддзис тайѡ часнас
председатель Буришѡс юр гѡгѡрыс святѡйяслѡн
кодъ югыз кытшѡн, кодѣ эськѡ вѡсьѡм пѡтѡ-
лѡк пыр еджыз бордъяс вылын лѣчис сы дѣнѡ,
то сѣйѡ эськѡ нѡти эз шензы судейскѡй сла-
ва тайѡ виль сикас петкѡдчѡмнас. Сѣйѡ эськѡ

думыштіс сѡмын: „Менам делѡѡй водзѡ на ещѡ кыссьѡ“.

Аскинас адвокат воліс видлыны сійѡс.

— Но, старик, тэ он лёка чувствуйтѡй асьтѡ? Эн усь сьѡлѡмнад. Кык вежоныхд коляс он и тѡдлы. Тэныхд нинѡм вылѡ торъя норасьны.

— Нинѡм шуны, тайѡ зэв шань, зэв вежли-вѡй господаяс; ме ни ѡти лёк кыв эг кывлы насянь. А служивѡйыс еджыд перчатки кышалис. Тэ аддзылін?

— Артыштны кѡ ставсѡ, тэ бура вѡчин, мый сознайтчин.

— Вермас лоны.

— Кренкбиль, ме вайи тэныхд бур юѡр. Ѳти бур морт, кодѡс меным удайтчис заинтересуйтны тэнад положениеѡн, сетіс меным ветымын франк, медым мынтысьны тэныхд судитѡм штрафысь.

— Кор нѡ тэ сетан меным ветымын франксѡ?

— Тайѡс ме сета суд канцелярияѡ. Эн тѡж-дысь.

— А кѡть кыдз, ме век жѡ зэв аттьѡала тайѡ господинсѡ.—Кренкбиль думайтчѡмѡн содтіс:

-- Мыйкѡ вѡвлытѡмторъяс кутісны лоны мекѡд.

— Абу сідз, Кренкбиль. Сійӧ, мый лоис тэкӧд, овлӧ тшӧкыда.

— Он-ӧ тэ вермы висьтавны меным, кытчӧ найӧ воштісны менсьым тележкаӧс?

VI

Кренкбиль общественной мнение суд водзын

Тюрьмаысь петӧм бӧрын, Кренкбиль кыскис тележкасӧ Монмартр улича кузя да горзис: „Капуста! сёркни! морковы!“ Сійӧ эз ошйысь аслас приключениеӧн, но и эз яндысь сыысь. Приключениеыд эз коль сын сьӧкыд казътылӧмъяс и кажитчис сылы кутшӧмкӧ театральнӧй представлениеӧн, путешествиеӧн, вӧтӧн. Ӧні торъя лӧсьыд вӧлі сьӧлӧм вылас восьлавны карса нйит мостӧвӧй кузя да аддзыны ас юр весътсьыс енэж, ва гӧп кодъ гудыр кӧтасьӧм да муса енэжсӧ рӧднӧй карлысь. Сійӧ сувтлывліс быд пельӧсын, медым пожйыштны горшсӧ стӧканчикӧн, сэсса, гаддьӧсь кипыдӧсьяс вылас сьӧлыштӧмӧн, асьсӧ вольнӧй лӧбач моз чувствуйтӧмӧн, гажа пырысь кутчысис телегавожъясӧ да йӧткыліс телегасӧ, а водзвылас пышкайяс, кодъяс сы моз жӧ чеччӧмаӧсь зэв водз да сы кодъ жӧ беднякъяс, мостӧвӧй вылын кынӧмпӧт корсьӧны, жбыркнитлісны чукӧрӧн, кор кывлісны сылысь тӧдса

горөдөмсө: „Капуста! сёркни! морковь!“ Сы до-
рө локтис старука-көзаяка да сельдерейяс бөр-
йиг моз шуис:

— Мый тэкөд лоис, Кренкбиль? Со нинь
дзонь куим вежон тэ эн тыдавлы. Тэ висин?
Тэ неуна блед чужом вылад.

— Ме тэныд ставсө висьтала, госпожа Ма-
йош: ме олі сьыліг тырйи.

Нинөм эз вежсы Кренкбиль олөмын; сөмын
кабакө кежавлыны сійө мөдіс тшөкыдджыка му-
көдъя кад дорыс: сылы кажитчө вөлі, мый во-
ис празник; сэтчө жө сійө төдмасис благотвори-
тельницаскөд. Кренкбиль локтө аслас конураө не-
уна гажа юрөн. Вольпась вылө нюжөдчөм бөр-
ын, шебрасьө сійө эшкын пыдди мешөкъясөн,
кодъясөс сылы сетис улича пельөсын каштанъ-
ясөн вузасьыс и думайтө: „Тюрьма вылө но-
расьны оз позь: сэн эм ставыс, мый тэныд ко-
лө. А гортад век жө бурджык.“

Сылөн бур олөмыс эз дыр кыссы. Регыд сі-
йө казяліс, мый ньөбасьыс нывбабаяс видзөдө-
ны сы вылө оз зэв бурыс.

— Сельдерей—первой сорт, госпожа Куэнтро!

-- Меным нинөм оз ков.

— Кыдз сідз тэныд нинөм оз ков? Он жө өд
сынөдөн тэ пөт?



И г-жа Куэнтро, весиг вочакыв сылы эз шу, тшапа пырис аслас ыджыд булочнӧйӧ. Торгов-каяс да привратницаяс, кодъяс неважӧн на чу-кӧрӧн кытшавлісны сылысь дзоридзалысь веж тележкасӧ, ӧні мышкӧн бергӧдчылісны сылань. „Ангел хранитель“ нима башмачнӧй мастерскӧй дорӧдз воӧм бӧрын, кӧні заводитчыліс сылӧн судебнӧй мытарствоясыс, Кренкбиль горӧдіс:

— Госпожа Байяр, госпожа Байяр, тэ меным
төндзисяныд дас нель су уджйёза.

Но г-жа Байяр, коді пукалө вөлі аслас кон-
торка сайын, эз весиг бергөдлы юрсө.

Став Монмартр уличаыс төдіс, мый Кренкбиль
петіс тюрмаысь, и став Монмартр уличаыс эз
көсйы сэсся водзө делө нуөдны ськөд. Сійөс
арестуйтлөм йылысь сёрнияс воисны предместье-
өдз и тшөтш Ришэ уличаса шума пельөсөдз.
Сэн, луншөр гөгөрын кымын, сійө аддзис г-жа
Лораёс, ассыс бур да вернөй ньөбасысьсөс;
г-жа Лора сулаліс Мартен тележка весьтө ко-
пыртчөмөн да видлаліс кинас ыджыд капуста
мач. Ыджыд ёкмыльө гартыштөм сук да пушкыр
юрсиыслөн зарни пратьясыс югъялісны шонді
водзын. А молокосос Мартен, плут, брөдяга,
кисө морөс вылас пуктөмөн божитчис, мый сы
дорысь бурджык төварыс некодлөн абу. Тайө
серпасыс сатшис Кренкбильлы дзик сьөлөмөдз-
ыс. Сійө зургис аслас тележканас молокосос
Мартен тележкаө да шуис г-жа Лоралы нори-
ник, пөдөм гөлөсөн:

— Абу лөсьыд менө вунөдны!

Г-жа Лора, кыз сійө ачыс бура төдө, эз вөв
герцогиняөн. Эз высшөй общество пыр төдмав-
лы сійө, мый сэтшөм тюремнөй каретаыд да

кутузкаыд. Но оз омой позь лоны честнойон
быд положениеын? Быдонлон эм неуна гордость,
и кодлы окота делю нуодны тюрмаысь петом
субъекткод? Та вюсна, вочакыв пыдди, г-жа Ло-
ра вочис вид, мый сийос косий восодны. Пюрысь
разносчик гюгюрвоис асьсё чорыда оскорби-
томон да чорыда горюдис:

— Ак тэ, шлюха!

Г-жа Лора уськюдис капуста мачсё да чирюстис:

— Ак тэ, пюрысь вюв! Ачыс муртса на петис
тюрмаысь и ещю йюзюс срамитю.

Кренкбиль ко эз вюв пузьюма, сийю эськю не-
кор эз кут кюритны г-жа Лораос сийю ремеслю-
ысь. Сийю бура вюли тюдю, мый некодлы абу
сетюма вюля вючны сийю, мый окота; мый про-
фессиятю оз бюрийны и мый быдлаын эмюсь бур
йюз. Кренкбиль водзынсё пырджык благоразумнюя
тупкылис синъяссю нюбасысьяс гортса делюяс
вылю и некодюс эз мустюмтлы, эз зывюктлы. Но
сийю оню петис ас письыс. Сийю куимысь нимтис
г-жа Лораос шлюхаон, стервоон, гулящюй нылон.
Видзюдысьяс чукюرمىсны г-жа Лора да Кренк-
биль гюгюр, кодъяс печласисны на ещю видчан
кывъясон, сятшюм жю чорыдъясон, кыдзи и вод-
дзаясыс, да юктисны, эськю колюкю, площадной



кывъяслысь став лексиконсö, немвиччысьтöг
воём полицейскöй кö, кодi сулалiс кыв шутöг
да вöрзьöдчытöг, эз вöч найöс сэтшöм жö не-
мöйясöн да вöрзьытöмъясöн, кыз сiйö ачыс.
Найö торйöдчисны. Но тайö сценаыс дзикöдз
пöгубитiс Кренкбильöс Монмартр предместьеса
да Ришэ уличаса общественнöй мнение водзын.

Бөръя лоомторъяс

Старик муніс бормочитіг тырйи:

— Збыль, збыль, тайӧ медся последьной шлюхаыс. Мӧдӧс татшӧмсӧ лун-югыдӧн биӧн он аддзы.

Но сьӧлӧм пыдыс юкӧннас сійӧ гӧгӧрволіс, мый кӧритіс сійӧс эз таысь. Сійӧ эз зывӧктыв, эз мустӧмтлыв г-жа Лораӧс сыысь, мыйын сійӧ вӧлі. Регыдджык сійӧ уважайтліс г-жа Лораӧс; сійӧ ӧд тӧдіс, мый г-жа Лора вӧлі зэв видзӧм-ӧн олысь, кӧзаяйственнӧй нывбаба. Воддзаджык кадъясӧ найӧ радейтлісны варовитыштны мӧдамӧдыскӧд. Г-жа Лора висьтавлывліс сылы аслас бать-мам йылысь, кодъяс овлісны сиктын. И найӧ стрӧйтлісны ӧткодь планъяс, мечтайтлісны сы йылысь, кызди кутасны луасьны сад-йын да видзны курӧгъясӧс. Тайӧ вӧлі Кренкбильӧн бур ньӧбасьысь. И кор Кренкбиль аддзис, мый сійӧ ньӧбӧ капуста молокосос Мартенлысь, плутлысь да брӧдягалысь, сылы быттьӧ чертышкӧн кучкисны; а кор сійӧ казяліс, мый г-жа Лора зывӧктӧмӧн бергӧдчӧ сылань мышкӧн, вирыс кучкис сылы юрас, и нинӧм эз вермы кутны сійӧс видчӧмысь.

Медся лёкыс вöлі сыын, мый эз öтнас сійö
обращайтчыв сыхöд, кыз паршивöй понкöд.
Некод эз кöсйы сэсся сійöс тöдны. Ставыс—г-жа
Лора, булочница, г-жа Куэтро, „Ангел храни-
тельысь“ г-жа Байяр зывöктисны да öтдортчис-
ны сыысь. Став публикаыс—кыз тайö тiянлы
кажитчö?

Мый нö сы вöсна, мый сійö кык вежон пу-
каліс кутузказын, сэсся сійö оз нин öмöй шогмы
вузасыны порейöн? Тайö нö правильнö öмöй? Абу
öмöй сямтöм удж заставитны кувны честнöй морт-
öс тшыгла, сöмын сы вöсна, мый сійö оз ладмы
полицейскöй обормотьяскöд? Оз кö вермы сэсся
тöргуйтны градыв пуктасöн, то сылы кольö сö-
мын öкöлейтны.

Кыз омöля сулöдöм вина, Кренкбиль, кыз
шуасны, шоммис, нюкыртчис. Г-жа Лоракöд
любезностьясöн вежсьöм бöрын, сійö öнi некод-
öс сідз эз лэдзлы. Дзик нинöмсыйс сійö пансьыв-
ліс зыкö: шуавліс аслас ньöбасьысьяслы ставсö,
мый на йылысь думайтліс, ньöти кытшлöдлытöг,
веськыда, яндысьтöг. Сулалö вöлі ньöбасьысь-
яслы падмыштны тöварсö бöрйигöн, кыз сійö
нин некутшöма черемонитчытöг нимтыліс найöс
тыртöм изкиясöн, кодъяслөн весиг потöм
грöш абу лов саяныс; кабадын сійö сідз жö

лѣкысь видчыліс собутыльнікъясыскөд. Сылөн тӱд-
саыс, каштанъясӱн вузасысь, тӱдны сійӱс эз
вермы да шулывлісны, мый Кренкбиль лоис на-
стоящӱй дикообразӱн. Мый збыль—сійӱ збыль:
Кренкбиль лоис быд дорӱ крукасысьсӱн, зычит-
ысьсӱн, кыв вылас кутсытӱмӱн да горлопанӱн.
Делӱыс сыын, мый общественнӱй олӱмсӱ сійӱ
пондӱс аддзыны нелючкиӱн, но сійӱ эз вермы
моральнӱй да политическӱй наукаяс школаса
профессор моз кокниа выразитны ас пыткас
жӱдзысь идеяссӱ общественнӱй строй язваяс
йылысь, торъя нин, кор сылӱн мӱвпъясыс юрас
чужлісны кыз-сюрӱ да пӱрядоктӱг.

Несчастьеыс вӱчис сійӱс мукӱдъяс дӱнӱ не-
справедливӱйӱн. Сійӱ лӱкаліс тшӱтш и найӱяс
вылӱ, кодъяс эз кӱсйивны сылы лӱксӱ, мукӱд
дырйи ас дорсыс слабджыкъяс вылӱ. Кызкӱ
ӱтчӱд сійӱ кучкис пельбокас Альфонслы, вина-
ӱн вузасысь детинкалы, сыысь, мый Альфонс
юалӱс, лӱсыд-ӱ пукавны тюрмаын. Кренкбиль
сетӱс сылы банбокас да шуис:

— Паршивец! Тӱнад батылы колӱ эськӱ вӱлі
пукавны тюрмаын, отравӱн вузасӱмӱн озыр-
мӱдчӱм дорысь тайӱ бурджык.

Тайӱ поступокыс да тайӱ кывъясыс эз вӱч-
лыны сылы честь: ӱд кыз веськыда индӱс сылы

каштанъясөн вузасьысь, оз позь нойтны кагаос да укораитны сийос батынас, кодос сийо аслыс эз борйыв.

Кренкбиль модис юны. Кымын этшаджык сийо нажовитлис сьомсо, сымын унджык юлис вина. Войдор ко сийо вовли видзюмон олысь, садь морт, они и ачыс пондис дивуйтчыны тайо вежсьомыс выло.

— Ме некор эг пьянствуйтлы,— шуylvлс сийо.— Тыдало, порысьладорыд выживман.

Мукод дырйи сийо строга видлис асьсо ачыс толктюм оломысь да дышодчюмысь:

— Эк, старик, некытчо нин сесся тэ он шогмы!

Пораясөн сийо ачыс асьсо ылөдлывлс, доказывайтлис, мый юышттог некыз оз позь.

— Меным колө кадысь кадө породны стөканчик, медем подкрепитчыштны да освежитчыны. Збыль өд, менам став пытшкөсöй сотчө. Юыштан и кокниджык лоас.

Тшөкыда овлис, мый сийо сөрмывлс асья торгыяс выло да судзөдлис сөмын тшыксьом товар, кодос сылы сетлывлсны уджон. Отчид, кокъясысь эбос да быд сикас окота воштюм бөрын, сийо колис тележкасө сарайо да лунтыр шлөньялис Роза лоток гөгөр да Центральной рынокса



став кабакъяс водзын. Рытнас; пуксис кѳрзина
вылѳ да пондїс думайтны, и гѳгѳрвоис ассьыс
увлань усьѳмсѳ. Сїѳѳ казтыштїс ассьыс том
воясса вынсѳ, ассьыс воддза уджъяссѳ, уна
во чѳж сьѳкыда трудитчѳмсѳ, удачнѳй выручка-
яссѳ, сьѳрсьѳн-бѳрсьѳн помасьлытѳг кыссьысь
лунъяссѳ, кодъяс скодитѳны вѳлї ѳта-мѳд вылас
кыдз ва войтъяс, и кодъяс тырѳмаѳсь вѳлї
тѳждысьѳмѳн, заботаясѳн. Казтыштїс, кыдз Цент-
ральнѳй рынок мостѳвѳй вылын виччысьліс сїѳѳ

торгъяслысь воссьомсö, казътыштiс моздор тыр
босьтöм градыв пуктасъяссö, кодъясöс сiйö
кужöмөн паськöдлывлiс аслас тележка вылын,
тьöтка Теодоралысь сьöд кофе чашкасö, кодöс
сiйö öтпырйысьөн ньылыштiс муниг мозыс теле-
га вожъясö чорыда босьтчытöдз; казътыштiс
ассыс петуклөн кодъ ёсь да асья сынöдын ылöдз
юрган горзöмсö, йöзөн жуан уличаяс кузя вет-
лöдлöмъяссö, ассыс став честнöй да вöвлөн
кодъ сьöкыд олöмсö, кодi быдса ветымын во
чöж кыскалiс аслас гöгыльтчан лоток вылын
градыв пуктасъяс узьтöм войясөн да забота-
ясөн мучитчöм карса олысьяслы. И Кренкбиль
ышловзис юрнас довкйöдлöмөн.

— Абу нин менам сiйö збодерлуныс, кодi
вöвлi войдөр. Меным—öни крышка. Велалас кö
кувшиныд вала ветлыны, сэтчö сылы и юрсö
пуктыны. И сэсся, менö судитлöм бöрын ха-
рактерöй менам вежсис. Ме дзик мöд мортөн
лои.

Бөръяпомнас сiйö дзикöдз лэччысис. Татшöм
вийын мортыд скодитö сы вылö, кодi усьö
муö да оз вермы бөр чеччынысö, и став ветлысь-
мунысьыс тальöны сiйöс.

Медбѣрѣя лѣмторѣяс

Воис корысялѣм, съѣд корысялѣм. Пѣрысь разносчик, кодѣ войдѣр вайлывлѣс Монмартр предместьеысь сѣ су деньгаѣн зѣлыда сѣялѣм кѣшелѣк, ѣнѣ колис весиг ѣти сантимтѣг. Вѣлі тѣв. Аслас конураысь вѣтлѣм бѣрын, сѣѣ узылѣс сарайын, телегаяс улын. Куим вежонысь дырджык помся кысѣтѣс зѣр, канаваяс чукаѣн тырысны ваѣн, сарайын тырыс жѣ вѣлі ва.

Лѣк дука ва гѣпѣяс весьтын, черанѣяс, крысаяс да тшыг канѣяс пѣвсын, телегаѣ ѣѣжгыльтчѣмѣн Кренкбиль думайтѣс пемыдас. Сѣѣ лунтыр нинѣм ѣз сѣйлы, сылѣн ѣз нин вѣвны шебрасѣнысѣ каштанѣясѣн вузасѣысылѣн мешѣкѣясыс, и сѣѣ казытыштѣс сѣѣ коркѣся кык вежонсѣ, кор правительство сетлѣс сылы и сѣян и оланѣн. Сылѣн вежыс петѣс арестантѣяс вылѣ, кодѣяс ѣз мучитчыны ни кѣдзыдысь, ни тшыгѣялѣмысь, и сылы воис идея:

— Ме тѣда ѣти штука, мыйла ѣскѣ меным не видлыны сѣѣс?

Сѣѣ чеччис да петѣс улича вылѣ. Кадыс вѣлі дас ѣтиысь не сѣрджык. Сулалѣс буситан поводдя; ывлаын вѣлі немтор-немтор он аддзы.



Усис бус кодь кӧдзыд зэр, кодӱ кынтӱс да йидж-ис лыӧдзыс прамӧй зэрысь ёнджыка. Шочиник ветлысь-мунысьяс кыссисны стенъяс пӧлӧн.

Кренкбиль прӧйдитӱс св. Евстафий вичко дортӱ да веськӧдчис Монмартр улица вылӧ. Уличаыс вӧлӱ йӧзтӧм. Тротуар вылын, газӧвӧй пӧнар рожок улын, сулалӱс вичко саяс полицей-

ской. Би гөгөрсә пространствоас вөлі тыдало
буситан зэрыс, сійо кажитчис вижон. Полицей-
ской вевттысьома зэрсыйс капюшоннас да су-
лаліс, быттьо кынмома места вылас; сы вөсна ли,
мый сійо бурджыкөн лыддис югыдінсө, либө сы
вөсна, мый мудзис отаро-модаро ветлөдлөмсьыс,
но сійо сулаліс пөнар улын, гашкө и ёрт пыдди,
друг пыдди лыддис сійо пөнарсө. Тайо тіралан
биыс вөлі сылөн дзик өти собеседникөн войся
өтка дежурство дырйи. Сійо сулаліс сэтшөм
чөв да вөрзөдчывтөг, весиг вермис босьтны
сомнение, морт ли тайо збыльсы; ты кодьөдз
көтасьөм тротуар вылын сылөн сапөгъясылөн
вуджорыс нюжөдіс сапөгъясылысь джудж-
дасө да вөчис полицейскойос ылысянныс земно-
водной чудовище кодьон, коді быттьокө туша
джынвыйон мыччысьома ваысь. Аслас капюшон
да оружие вөснаыс, матысянныс сійо муніс и
манак вылө и воин вылө. Gyрысь нырвомъяса
чужомыс капюшон вуджөр улын кажитчис ещө
гырысьджыкөн, и вөлі спокойной да жугыль.
Ускыс сылөн вөлі дзормыштома, сук да дже-
ныдик. Тайо вөлі ар нелямына пөрысь полицей-
ской.

Кренкбиль ньөжйөник матыстчис сы дінө да
шуис слабиник, нерешительной гөлөсөн:



— Мыйла нӧ тэ менӧ он арестуйт?—юалис
Кренкбиль.

— Смерть мѡсъяслы!

Сэсса сійѡ кутіс виччысьны эффект тайѡ священной кывъяссьыс. Но тайѡ кывъяссыс некутшѡма эз дейстувйтны. Полицейскѡй сулаліс пыр сідз жѡ вѡрзъытѡг да чѡв, дженьыдик плаш улас кияссѡ кресталѡмѡн. Паськыда восьтѡм гырысь синъясыс югъялісны пемыдас да видзѡдісны Кренкбиль вылѡ жугыля, сюся да мустѡмтана.

Кренкбиль неуна шѡйѡвоши, но ассъыс решимостьсѡ дзикѡдз эз на вошты да вьльысь шуис:

— Смерть мѡсъяслы! Тайѡ ме тэныд шуа.

Пуксис кузя орлытѡм чѡвлѡнь, сэк буситіс посныдик вижоват зэр да ѡшаліс кынтан пемыд. Медбѡрын, полицейскѡй шуис:

— Татшѡмтортѡ оз ков шуавны... Збыльысь шуа, тадзи оз ков шуавны. Тэнад арлыдын колѡлоны сознательнѡйджыкѡн. Мун аслад туйѡд.

— Мыйла нѡ тэ менѡ он арестуйт?—юаліс Кренкбиль.

Полицейскѡй довкнитыштіс юрнас капюшон улас.

— Вывті уна ноксьѡмыс, пуксьѡдны кѡ став пьянникъяссѡ, кодъяс весь бызгѡны. И кутшѡм эськѡ пѡльза вѡлі таысь?

Кренкбильёс вӧлі быттьӧ лямӧдӧма тайӧ великодушнӧй презрениенас, и дыр сулаліс кок шегйӧдзыс ваын да чӧв оліс. Мунтӧдзыс войдӧр, сійӧ заводитліс обьяснитчыны:

— Тайӧ эг тэныд ме шу: „Смерть мӧсьяс-лы“, да и некодлы мӧдлы эг кӧсйив шуны тайӧс. Менам вӧлі ӧти план.

Полицейскӧй вочавидзис небыдика, но кӧдзыда:

— План ради либӧ мыйкӧ мӧдтор вӧсна, но тайӧс оз ков шуны, сы вӧсна: кор морт исполняйтӧ ассъяс обязанностьяс да терпитӧ быд сикас мучениеяс, оз ков оскорбляйтны сійӧс пустӧй кывъясӧн. Приказывайта тэныд мунны аслад туйӧд.

Кренкбиль кучкӧм морт моз юрсӧ ӧшӧдіс и воши зэр улӧ, ру пиӧ.

ПРИМЕЧАНИЕЯС

¹ Марианна—французскѣй республикалѣн народнѣй прозвище.

² Каноническѣй право—вичколѣн лѣсьѣдѣм положенияслѣн да правилѣяслѣн сборник.

³ Декреталийяс—римскѣй папаяслѣн посланиеяс, постановленияс. Медводдза декреталийяс петісны IV—V нѣмьясын.

⁴ Эмиль Лубѣ—французскѣй республикаса президент; президенталіс 1899—1906 воясын. Лубѣ президенталан кадѣ вѣлі торіѣдѣма вичкоѣс государство дінысь.

⁵ Вселенскѣй соборъяс—высшѣй церковнѣй сановникъяслѣн съездъяс. Первой съездыс вѣвлі' 325 воын.

⁶ Григорий Седьмой—1073—1085 воясын римскѣй папа.

⁷ Бонифаций Восьмой—1294—1303 воясын римскѣй папа.

⁸ Су—французскѣй деньга, франклѣн $\frac{1}{20}$ ѣд юкѣн.

⁹ Литургическѣй форма—литургическѣй, священѣй, кодлы колѣ быть эскыны, кывзыны, паныд шуны не лысьтны.

¹⁰ Смерть мѣсьяслы—народ пиын чужѣм полицейскѣйясѣс видан кыв.

¹¹ С а л а т н о в ъ л а й к ѳ р з и н а — арестанской фургон, телега; татшѳм нямыс петѳма народ пытшкысь.

¹² М ѳ т р — Францияын тадзи шуѳны адвокатъясѳс да нотариуъсъясѳс.

¹³ П р е ф е к т у р а — городской полициялѳн управление.

¹⁴ Ф р а н к — французской денъга; война водзвылын равняйтчис 37,5 зарни урлы.

¹⁵ А п о л о г и я — (греческой) защита, оправдание; употребляйтѳ ѳшкѳм значениеын.

¹⁶ В а л ь т е р Р а л ѳ й (1552—1618 вв) — английской государственной деятель, писатель. Английской король Яков I-лы паныд заговорын обвинитѳм вѳсна, сѳйѳс вѳлі судитѳма казнитны. Приговорсѳ вѳлі тайѳс вежѳма кызь во тюръмаын пукалѳмѳн. Тюръмаын пукалігас сѳйѳ гижис ассыыс трудсѳ: „Всемирной история.“ Заводитліс Англиялы вылѳ завоюйтны зарни перъян приискъяс „Эльдорадо“, но неудачной. Тайѳс неудача бѳрас, Англияѳ воѳм бѳрын, вѳлі сѳйѳс казнитѳма.

¹⁷ Т а у ѳ р — замок, крепость Лондонын, кодѳс вѳлі пѳртѳма государственной тюръмаѳ. Ѳні сѳйѳс пѳртѳма музейѳ.

¹⁸ С о ф и с т ѳ я с — важ Грецияы торъя философской течениелѳн представителъяс.

¹⁹ Д о г м а — суждение, учение, кодѳ колѳ эскыны, веритчыны некутшѳм возражениетѳг, критикатѳг.

²⁰ К а т е х и з и с — краткѳя изложитѳм основа христианской вероучениелѳн.

²¹ М е т а ф и з и к а — явлениеяс вежласътѳм йылысь учение. Метафизика учение серти, явлениеяс, став мирыс дзоньнас, кор найѳ нин эмѳсь, некор нинѳмѳн оз вежсыны, пыр кольѳны ѳткодѳсь.

²² С и н т о - М о н т р е — французской ді Корсика вылын медся джуджыд гѳра (2710 метр).

²² Рене Декарт (1596—1650 вв)—французской учёный, философ.

²⁴ Пьер Гассенди (1592—1655 вв)—французской философ.

²⁵ Лейбниц (1646—1711 вв)—германской философ, знаменитой математик да физик.

²⁶ Ньютон (1643—1727 вв)—великой английской физик, математик, астроном.

²⁷ Бинэ (1786—1856 вв)—французской математик, астроном.

²⁸ Клод Бернар (1813—1878 вв)—французской физиолог, оти медся тодчана естествоиспытатель XIX нэмын.

²⁹ Субстанция—сущность, став явлениеяслон подув.

³⁰ Артишок—градыв пуктас.

³¹ Бессюэт (1627—1704 вв)—французской проповедник, тодчана церковной деятель.

³² Узурпатор—морт, коді кутё незаконноя аслас кияс власть.

³³ Санкция—подтвердитом.

³⁴ Муниципальной советник (Фрацияны)—городской самоуправлениеын советник, кодлысь праваяссь зэв ёна ограничитома государственной властьюн.

³⁵ Кассирутны—вылысь видлавны, вежны.

³⁶ Апокалиптической—ужасной.

³⁷ Ритуал—торжественной церковной обряд, действие; быд сикас церемония.

ЮРИНДАЛЫСЬ

Анатолий Франс	3
I. Кренкбиль	7
II. Кренкбильлӧн приключӧнияс	11
III. Кренкбиль правосудие водзын	22
IV. Господин Буришлӧн апология	30
V. Республика законъяслы Кренкбильлӧн под- чинитчӧм	39
VI. Кренкбиль общественнӧй мнение суд вылын	42
VII. Бӧръя лӧмторъяс	48
VIII. Медбӧръя лӧмторъяс	54
Примечанияс	60

А. Ф Р А Н С
К Р Е Н К Б И Л Ь

на коми языке

ДЛЯ СТАРШЕГО ВОЗРАСТА

Редактор П. Доронин. Техред. М. Шестаков. Перевод с русского И. Осипова. Рисунки Стенлена. Издание № 34. Уполномоченный Главлита № 1331. Заказ № 553. Тираж 2000 экз. Формат бумаги 72 x 108; 1/32. Печатных листов 2. Учет. автор. листов 2,2. Сдано в производство 22-III-39 г. Подписано к печати 22-IV-39 г.

Типография НКМП, Коми АССР,
гор. Сыктывкар, Дом печати.

КОМИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО

ГЫРЫСДЖЫК АРЛЫДА ЧЕЛЯДЬЛЫ БИБЛИОТЕКА

ИНОСТРАННОЙ ПИСАТЕЛЬЯСЛӨН ВИСЬТЪЯС

1. ГЕНРИ—Гөрдкучикаяслөн вождь.
2. ГЕНРИ—Медбөрря лист.
3. ГОФМАН—Мастер Мартин да сылөн подмастерьеяс.
4. ГОФМАН—Щелкунчик.
5. ДИКЕНС—Торговбй агент дядьлөн история.
6. ДОДЭ—Менам мельничасянь письмөяс.
7. ДОДЭ—Мичаысь-мича Нивернеза.
8. ИРВИНГ—Рип Ван Винкль.
9. ИРВИНГ—Чорыдюра Питерлөн замечательной уджъяс.
10. КИПЛИНГ—Слоновой Тумай.
11. ЛОНДОН—Мексиканец.
12. ЛОНДОН—Изменник.
13. ЛОНДОН—Олөм радейтөм.
14. МЕРИМЕ—Матео и Фалькон.
15. МОПАСАН—Море вылын.
16. МОПАСАН—Ожерелье.
17. МУЛЬТАТУЛИ—Саиди и Адинда.
18. СЕНДАЛЬ—Ванина Ванини.
19. ТВЕН Чеччалысь лягуша.
20. УЭЛЛС—Элиорнис ді.
21. УЭЛЛС—Океан пыдөсын.
22. УАЙЛЬД—Преданной друг.
23. ФЛОБЕР—Прөст сьөлөм.
24. ФРАНС—Кренкбиль.